



MERENKULKUHALITUKSEN PÄÄTÖS VAARALLISTEN AINEIDEN
KULJETTAMISESTA ALUKSESSA

Merenkulkuhallitus on antanut 27.11.1980 päätöksen vaarallisten aineiden kuljettamisesta aluksessa. Päätös sisältää vaarallisten aineiden kuljettamisesta aluksessa annetun asetuksen (357/80) 12 §:n edellyttämät tarkemmat määräykset ja ohjeet vaarallisen aineen pakkaamisesta, merkitsemisestä, käsittelystä, alukseen sijoittamisesta, kuljetusasiapapereista ja muusta asetuksen soveltamisesta.

Päätöksen pääsisältö on, että IMCO:n julkaisema vaarallisten aineiden kuljetussäännöstö, International Maritime Dangerous Goods Code (IMDG-koodi) pakkausliitteineen tulee Suomessa voimaan 1.1.1981. Päätöksen teksti julkaistaan oheisena.

IMDG-koodi pakkausliitteineen ja muutossarjoineen sekä IMCO:n julkaisema ensiapuopas, Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving Dangerous Goods, voidaan tilata IMCO:sta osoitteella: IMCO Secretariat, Publications Section, 101-104 Piccadilly, LONDON W1V 0AE, telex 23588.

IMDG-koodin ja sen muutossarjojen myyntinumerot ja hinnat ovat seuraavat:

IMDG-Code, 1977 Edition including amendments 1 to 13, No. 77.01.E
(£ 30.00 + pakkaus ja postitus £ 3.50)

Amendments 14-76 and 15-77 to the IMDG-Code, No.78.14.E (£ 10.00)

Amendments 16-78 to the IMDG-Code, No.79.03.E (£ 7.00)

Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving Dangerous Goods-
1973 Edition No. 73.03.E (£ 3.00)

Marraskuussa 1980 ilmestyivät painosta IMDG-koodin muutossarjat 17 ja 18, jotka tullaan saattamaan voimaan myöhemmin ilmoitettavana ajankohtana vuoden 1981 aikana:

Amendments 17 and 18 to the IMDG-Code, No.80.14.E (£12.00)

IMDG-koodin vuoden 1977 painos (77.01.E) on neliosainen irtolehtirengaskansio. Osia ei voi ostaa erillisinä.

IMCO vaatii maksun käteissuorituksena tilauksen yhteydessä. Em. hinnat olivat voimassa syksyllä 1980 ja ne saattavat muuttua.

Suomenkielinen merenkulkuhallituksen laatima epävirallinen käännös IMDG-koodin yleisestä johdannosta voidaan tilata merenkulkuhallituksesta osoitteella PL 158, 00141 Helsinki 14. Käännöksen hinta on 30 mk/kpl. IMDG-koodin yleisen johdannon tulevien muutosten käännökset toimitetaan korjauslehtinä nykyisten lehtien tilalle.

Vastaava IMDG-koodin yleisen johdannon ruotsinkielinen käännös on tilattavissa osoitteella Sjöfartsverket, Internationella Sekretariatet, S-601 78 Norrköping, (telex 64380 SHIPADM S, puhelin 011/191 278). Ruotsinkielisen käännöksen hinta on 28,35 kr/kpl.

Merenkulkuosaston päällikkö,
merenkulkuneuvos

Oso Siivonen

Yli-insinööri

Seppo Hilden

Merenkulkuhallituksen päätös
vaarallisten aineiden kuljettamisesta aluksessa.

Annettu Helsingissä 27 päivänä marraskuuta 1980.

Merenkulkuhallitus on vaarallisten aineiden kuljettamisesta aluksessa 16 päivänä toukokuuta 1980 annetun asetuksen (357/80) 12 §:n nojalla päättänyt:

1 §

Soveltaminen

Tätä päätöstä sovelletaan vaarallisten aineiden kuljettamisesta aluksessa annetun asetuksen (357/80) 1 ja 2 §:ssä määrättyin rajoituksin aluksiin, joita käytetään merenkulkuun Suomen aluevesillä ja suomalaisiin aluksiin silloinkin, kun ne ovat Suomen aluevesien ulkopuolella.

Tämä päätös ei koske vaarallisten aineiden kuljettamista yleisillä teillä olevilla lautoilla, mistä on liikenneministeriön päätöksellä erikseen määrätty.

2 §

IMCO:n vaarallisten aineiden kuljetussäännöstö

Vaarallisia aineita kuljettaviin aluksiin, vaarallisten aineiden luokitteluun, pakkaamiseen, merkitsemiseen, käsittelyyn, alukseen sijoittamiseen ja vaarallisia aineita koskeviin asiakirjoihin sovelletaan, ellei merenkulkuhallitus erikseen ole muuta päättänyt, valtioiden välisen neuvoo-antavan merenkulkujärjestön (IMCO) vaarallisten aineiden kuljetussäännöstöä (International Maritime Dangerous Goods Code, IMDG-koodi), sen pakkausliitteen (Annex I) ja muutossarjojen 1-16 (Amendments 1-16) säännöksiä.¹⁾

3 §

Toimivaltaiset viranomaiset

Sen lisäksi, että merenkulkuhallitus on IMDG-koodissa mainittu toimivaltainen viranomainen (competent authority), ovat jäljempänä 5 ja 6 §:ssä mainituissa tapauksissa Teknillinen tarkastuslaitos ja Säteilyturvallisuuslaitos toimivaltaisia viranomaisia.

1) Merenkulkuhallituksen IMDG-koodin tulevien muutossarjojen voimaantuloa Suomessa koskevista päätöksistä tiedotetaan kulloinkin merenkulkuhallituksen tiedotuslehdessä.

4 §

Aineiden luokitus epäselvissä tapauksissa

Vaarallisten aineiden luokituksen epäselvissä tapauksissa ratkaisee merenkulkuhallitus.

Luokitusta varten on merenkulkuhallitukselle toimitettava kirjallisesti tiedot aineen niistä ominaisuuksista, jotka IMDG-koodin mukaan vaikuttavat aineen luokitukseen. Tiedot on, mikäli mahdollista, esitettävä Transport Emergency Instructions-lomakkeella (liite 3) tai työsuojeluhallituksen vahvistamalla terveydelle vaarallisten aineiden käyttöturvallisuustiedotelomakkeella.

5 §

Kuljetusasiapaperit

Vaarallisten aineiden kuljettamisesta aluksessa annetun asetuksen 8 §:ssä ja IMDG-koodissa edellytetyt selvitykset vaarallisesta aineesta on annettava liitteiden 1-4 mukaisilla tai vastaavat tiedot sisältävillä lomakkeilla. Kotimaanliikenteessä lomakkeiden tulee olla suomen- tai ruotsinkielisiä.

IMDG-koodissa tarkoitetut radioaktiivisten aineiden (luokka 7, kohta 9.3 sivulla 7029) kuljettamiseen tarvittavat hyväksymistodistukset antaa Säteilyturvallisuuslaitos.

6 §

Pakkausten hyväksyminen

Pakkaustyyppiin, jonka hyväksyminen IMDG-koodin mukaan edellyttää testausta, voi Suomessa testata Valtion teknillinen tutkimuskeskus tai muu merenkulkuhallituksen hyväksymä tutkimuslaitos. Testaus voidaan suorittaa myös muualla kuin edellä tarkoitetuissa tutkimuslaitoksissa, milloin siihen on perusteltua aihetta. Testaus on tällöin suoritettava Valtion teknillisen tutkimuskeskuksen valvonnassa.

Testauksesta annetaan hakijalle todistus, jossa määrätään IMDG-koodin pakkausliitteessä (Annex 1, sivu 14) tarkoitettu hyväksymismerkintä. Pakkaustyyppi katsotaan hyväksytyksi, kun se testeissä on osoittanut täyttävänsä IMDG-koodin vaatimukset.

IMDG-koodissa erikseen mainituissa tapauksissa on pakkauksen, kontin tai niiden varusteen oltava toimivaltaisen viranomaisen hyväksymä. Toimivaltaisia viranomaisia ovat Suomessa merenkulkuhallitus, paineastioiden osalta Teknillinen tarkastuslaitos ja radioaktiivisten aineiden osalta Säteilyturvallisuuslaitos.

Kuljetussäiliöt ja niiden varusteet hyväksyy Teknillinen tarkastuslaitos, joka myös suorittaa kuljetussäiliöiden, paineastioiden ja niiden varusteiden tarkastukset.

Merenkulkuhallitus voi, milloin siihen on perusteltua aihetta, hyväksyä jollekin aineelle muunkinlaisen kuin aineelle IMDG-koodissa nimenomaan määrätyn pakkauksen, edellyttäen, että pakkaus on vähintään yhtä turvallinen kuin IMDG-koodissa määrätty pakkaus.

7 §

Pakkausten laadunvalvonta

Se, joka on saanut pakkaukselleen 6 §:n mukaisen tyyppihyvaksymisen, on oikeutettu käyttämään tai markkinoimaan pakkausta tyyppihyvaksymismerkinnöin, edellyttäen, että:

1. valmistettavat pakkaukset täysin vastaavat tyyppihyvaksytyä pakkausta,
2. jokainen pakkaus on selvästi ja pysyvästi merkitty hyväksymismerkinnällä, sekä
3. valmistusta valvotaan säännöllisesti sen varmistamiseksi, että valmistettavat pakkaukset vastaavat tyyppihyvaksytyä pakkausta.

8 §

Testauksista ja hyväksymisistä ilmoittaminen

Valtion teknillisen tutkimuskeskuksen ja muiden merenkulkuhallituksen hyväksymien tutkimuslaitosten tulee lähettää tiedoksi merenkulkuhallitukselle jäljennös antamistaan testautodistuksista.

Teknillisen tarkastuslaitoksen ja Säteilyturvallisuuslaitoksen tulee vuosittain lähettää merenkulkuhallitukselle tiedoksi luettelo IMDG-koodin mukaisesti hyväksymistään pakkauksista ja kuljetussäiliöistä.

9 §

Määräysten ja ohjeiden nähtävänä pito

Tämä päätös sekä ajan tasalla oleva IMDG-koodi ja siihen liittyvä IMCO:n julkaisema ensiapupuopas onnettomuuksiin, joissa on mukana vaarallisia aineita (Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving Dangerous Goods, MFAG), on pidettävä nähtävänä aluksessa, jossa kuljetetaan vaarallisia aineita.

10 §

Poikkeukset

Jos tämän päätöksen määräysten noudattaminen jossakin tapauksessa aiheuttaa kohtuuttomia kustannuksia tai huomattavaa hankaluutta ja jos tarkoitettu turvallisuus voidaan saavuttaa muulla tavoin, merenkulkuhallitus voi tarpeelliseksi katsomillaan ehdoilla myöntää poikkeuksia tämän päätöksen määräyksistä.

Voimaantulo

Tämä päätös tulee voimaan 1 päivänä tammikuuta 1981.

Vaarallisten aineiden kuljetukseen saa kuitenkin käyttää 31.12.1981 saakka sellaisiakin pakkauksia ja kuljetussäiliöitä, joita ei ole testattu tai hyväksytty IMDG-koodissa säädetyllä tavalla, jos ne muutoin täyttävät koodin vaatimukset.

Pääjohtajan estyneenä ollessa
ylivohtaja

Heikki Muttilainen

Merenkulkuosaston päällikkö
merenkulkuneuvos

Oso Siivonen

DANGEROUS GOODS DECLARATION

Shipper

Booking reference No.

Shipment reference No.

Freight forwarder

Consignee

Carrier name

Notify party

Domestic carriage by

from

Shipment approved by (name of line or agent)

Pre-carriage by

Place of acceptance

Signature of authorized person

Vessel

Port of loading

Stowage instructions

Port of discharge

Place of delivery

Container Nos. Marks and Nos.

Number and type of packages, Dangerous goods technical name ¹⁾, IMCO class and sub class No. ²⁾, UN No. ³⁾, IMDG code page No., and Flash point (if any) in °C.

Net weight, kg ⁴⁾

Gross weight, kg Cube, m³

- 1) Trade names only must not be used
- 2) For class 1 (Explosives) also: Division and Compatibility group
- 3) For class 7 (Radioactive substances): Schedule No. (1-12)
- 4) For class 1 also: Net quantity of explosives

Goods to be delivered

Type of unit (container, trailer, tank container, etc)

as break bulk cargo

as unitized cargo

open

closed

Document required

Required when applicable

Transport emergency instructions

Container/Trailer packing certificate

Additional information on Radioactive substances

Weathering certificate, etc.

Place and date of issue

DECLARATION: I hereby certify

that the goods are properly described in accordance with the IMCO International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code and that the precautionary measures for emergencies are correctly given.

Name and signature

that the packaging used is of an approved type and the goods are packed in accordance with the provisions of the IMDG Code including Annex 1, so as to withstand adequately the ordinary risks of handling and carriage by sea, and

that the packages are labelled or stencilled to indicate the identity of the goods and the nature of the danger; the foregoing in accordance with the requirements of the IMDG Code and the International Convention for the Safety of Life at Sea.

Shipper _____ Booking reference No. _____

Shipment reference No. _____

Freight forwarder _____

Consignee _____

Carrier name _____

Notify party _____

Domestic carriage by	from	Shipment approved by (name of line or agent) Signature of authorized person Stowage instructions
Pre-carriage by	Place of acceptance	
Vessel	Port of loading	
Port of discharge	Place of delivery	
Container Nos, Marks and Nos.	Number and type of packages, Dangerous goods technical name ¹⁾ , IMCO class and sub class No. ²⁾ , UN No. ³⁾ , IMDG code page No., and Flash point (if any) in °C.	Net weight, kg ⁴⁾
		Gross weight, kg Cube, m ³

1 EXEMPTED QUANTITIES (total exemption)

2 SMALL RECEPTACLES (packing relaxations)

3 DANGEROUS GOODS IN LIMITED QUANTITIES /CERTIFICATE OF COMPLIANCE

Deck stowage required Place and date of issue _____
Name and signature ⁵⁾ _____

This Certificate should be completed when goods are offered for shipment as Dangerous Goods in Limited Quantities and not as dangerous goods of the appropriate Class or Classes.

DECLARATION: I hereby certify that the consignment described above complies with the provisions of the General Scheme of Section 18 of the General Introduction to the IMCO International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code. It is offered for shipment as Dangerous Goods in Limited Quantities under the provisions specified in the above Scheme.

1) Trade names only must not be used (for exempted quantities [1], or limited quantities certified above [3], only a general description such as flammable solvents, chlorinated solvents, pharmaceutical preparations and analytical test kits is required)

2) For class 1 (Explosives) also: Division and Compatibility group

3) For class 7 (Radioactive substances): Schedule No. (1-12)

4) For class 1 also: Net quantity of explosives

5) In the case of packages containing more than one substance or product, or a substance not listed in the IMDG Code, the qualified person signing this certificate must be approved by the competent authority.

Goods to be delivered _____ Type of unit (container, trailer, tank container, etc) _____

as break bulk cargo as unitized cargo open closed

Document required _____ Required when applicable _____

Transport emergency instructions Container/Trailer packing certificates Additional information on Radioactive substances Weathering certificates, etc.

DECLARATION: I hereby certify that the goods are properly described in accordance with the IMCO International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Code and that the precautionary measures for emergencies if required are correctly given. that the packaging used is of an approved type and the goods are packed in accordance with the provisions of the IMDG Code including Annex 1, so as to withstand adequately the ordinary risks of handling and carriage by sea. that the packages are labelled or stencilled to indicate the identity of the goods and the nature of the danger; the foregoing in accordance with the requirements of the IMDG Code and the International Convention for the Safety of Life at Sea, and that for exempted quantities, if stated above, the conditions for total exemption from provisions of the IMDG Code (in accordance with section 18.1 of the General Introduction) have been complied with and that the consignment is not subject to the provisions of the Code.

Place and date of issue _____
Name and signature _____

TRANSPORT EMERGENCY INSTRUCTIONS

IMCO Class & Sub-class x)	U.N.No.(if any)	IMDG Code Page	Unit number(s)
---------------------------	-----------------	----------------	----------------

Technical name of dangerous substance

Properties

<input type="checkbox"/> Solid	<input type="checkbox"/> Liquid	<input type="checkbox"/> Miscible with water	<input type="checkbox"/> Immiscible with water	Flash point °C	Boiling point °C	Melting point °C	Concentration %
--------------------------------	---------------------------------	--	--	----------------	------------------	------------------	-----------------

Other properties

Nature of primary hazard

Nature of secondary hazard

--	--

Protective devices

EMERGENCY ACTIONS AT SEA

(ASHORE: Notify fire brigade, police and competent authorities immediately.)

Cleaning up of spillage

Firefighting recommendations (including details of suitable and unsuitable firefighting media)

Medical first aid

IMCO Medical First Aid Guide, table No.

	Symptoms	Treatment
If swallowed		
By skin contact		
By eye contact		
By inhalation		

Additional information

For further information contact

	Name, address, tel. No.
--	-------------------------

DANGEROUS GOODS

CONTAINER/TRAILER PACKING CERTIFICATE

Those responsible for the packing of dangerous goods into a unit e.g. a container, flat, trailer or other vehicle intended for sea transport should provide this Certificate.

LIST OF DANGEROUS GOODS packed in this unit:

Unit number
Type of unit (container, trailer, tank container, etc)

No. & Type of packages	Technical Name of substance	IMCO Class	UN Number	IMDG Code page	Gross Weight kg

It is hereby certified that when packing above unit

- the unit was clean, dry and apparently fit to receive goods.
- no incompatible substances have been packed into the unit.
- all packages have been externally inspected for damages, and only sound packages packed.
- all packages have been properly packed in the unit and secured.

- the unit and packages are properly marked and labelled.

- the Dangerous Goods Declaration required in subsection 9.3 *) of the International Maritime Dangerous Goods Code has been received for each dangerous goods consignment packed in the unit.

* The consignor should certify, either on the shipping papers or in a separate declaration, that the goods which he offers for shipment have been properly packaged, marked, labelled and are in proper condition for carriage (Dangerous Goods Declaration).

Stowage onboard

Place and date of issue

Name and signature



SJÖFARTSSTYRELSENS INFORMATIONSBLAD

27.11.1980

Helsingfors

Nr 28/80

SJÖFARTSSTYRELSENS BESLUT OM TRANSPORT AV FARLIGA ÄMNEN PÅ FARTYG

Sjöfartsstyrelsen har 27.11.1980 utfärdat ett beslut om transport av farliga ämnen på fartyg. Beslutet innehåller de noggrannare bestämmelser och anvisningar om förpackning, märkning, hantering och stuvning av farliga ämnen, om transporthandlingar för farliga ämnen och om övrig tillämpning av förordningen, vilka förutsätts i 12 § förordningen om transport av farliga ämnen på fartyg (357/80).

I huvudsak innebär beslutet att IMCO:s stadganden om transport av farliga ämnen, International Maritime Dangerous Goods Code, (IMDG-koden), jämte packningsbilaga, träder i kraft i Finland 1.1.1981. Beslutstexten publiceras nedan.

IMDG-koden jämte packningsbilaga och ändringsserier samt IMCO:s första hjälpsanvisningar, Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving Dangerous Goods, kan rekvireras från IMCO under adress: IMCO Secretariat, Publications Section, 101-104 Piccadilly, LONDON W1V 0AE, telex 23588.

IMDG-koden och dess ändringsserier har följande försäljningsnummer och priser:

IMDG Code, 1977 Edition including amendments 1 to 13 No. 77.01.E
(£30.00 + förpackning och postavgift £3.50)
Amendments 14-76 and 15-77 to the IMDG-Code, No 78.14.E (£10.00)
Amendments 16-78 to the IMDG Code No. 79.03.E (£7.00)
Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving Dangerous Goods
- 1973 Edition No. 73.03.E (£3.00)

I november 1980 utkom ändringsserierna 17 och 18 till IMDG-koden i tryck. Dessa kommer att bringas i kraft inom loppet av år 1981 vid en tidpunkt som meddelas senare:

Amendments 17 to 18 to the IMDG Code No 80.14.E (£12.00)

1977 års upplaga av IMDG-koden (77.01.E) är en lösbladspärm i fyra delar. Delarna säljs inte separat.

IMCO debiterar kontant i samband med beställningen. Ovannämnda priser var i kraft hösten 1980 och kan ändras.

En inofficieel översättning till finska av den allmänna inledningen till IMDG-koden, utarbetad vid sjöfartsstyrelsen, kan beställas hos sjöfartsstyrelsen, adress PB 158, 00141 Helsingfors 14. Översättningen kostar 30 mk/ex. Översättningarna av framtida ändringar av den allmänna inledningen kommer att levereras i stället för de blad som nu utges.

En svensk översättning av den allmänna inledningen till IMDG-koden kan rek-
vireras på adress Sjöfartsverket, Internationella Sekretariatet, S-601 78
Norrköping (telex 64380 SHIPADM S, telefon 011/191 278).
Den svenska översättningen kostar 28,35 kr/ex.

Chefen för sjöfartsavdelningen,
sjöfartsråd

Oso Siivonen

Överingenjör

Seppo Hilden

Sjöfartsstyrelsen beslut
om transport av farliga ämnen på fartyg.

Utfärdat i Helsingfors den 27 november 1980.

Sjöfartsstyrelsen har med stöd av 12 § förordningen om transport av farliga ämnen på fartyg (357/80) av den 16 november 1980 beslutat följande:

1 §

Tillämpning

Detta beslut tillämpas, med de begränsningar varom stadgas i 1 och 2 §§ förordningen om transport av farliga ämnen på fartyg (357/80), på fartyg som nyttjas i sjöfart på finskt territorialvatten och på finska fartyg även då de befinner sig utanför finskt territorialvatten.

Detta beslut gäller inte transport av farliga ämnen på färjor som utgör förbindelse på allmänna vägar, varom särskilda bestämmelser utfärdats genom trafikministeriets beslut.

2 §

IMCO:s stadganden om transport av farliga ämnen

Angående fartyg som transporterar farliga ämnen, klassificering, förpackning, märkning, hantering och stuvning ombord av farliga ämnen samt handlingar rörande farliga ämnen tillämpas, om inte sjöfartsstyrelsen särskilt förordnat annorlunda, vad som föreskrivs i den mellanstatliga rådgivande sjöfartsorganisationens (IMCO) stadganden om transport av farliga ämnen (International Maritime Dangerous Goods Code, IMDG-koden), i dess förpackningsbilaga (Annex 1) och i dess ändringsserier 1-16 (Amendments 1-16).¹⁾

1)

Sjöfartsstyrelsens beslut om ikraftträdandet i Finland av kommande ändringsserier till IMDG-koden meddelas i varje enskilt fall i sjöfartsstyrelsens informationsblad.

3 §

Behöriga myndigheter

Förutom att sjöfartsstyrelsen är i IMDG-koden avsedd behörig myndighet (competent authority) är Tekniska inspektoratet och Strålsäkerhetsinstitutet behöriga myndigheter i de i 5 och 6 §§ nämnda fallen.

4 §

Klassificering av ämnen i oklara fall

Klassificeringen av farliga ämnen i oklara fall företas av sjöfartsstyrelsen.

För ovan avsedd klassificering skall sjöfartsstyrelsen tillställas skriftliga uppgifter om de egenskaper hos ämnet som enligt IMDG-koden inverkar på klassificeringen. Uppgifterna skall om möjligt ges på blanketten "Transport Emergency Instructions" (bilaga 3) eller på det skyddsinformationsblad rörande hälsovådliga ämnen vilket fastställts av arbetarskyddsstyrelsen.

5 §

Transporthandlingar

Den deklaration om farligt ämne som fordras i 8 § förordningen om transport av farliga ämnen på fartyg och i IMDG-koden skall ges på blanketter i enlighet med bilagorna 1-4 eller på blanketter med motsvarande uppgifter. För inrikesfart skall blanketterna vara finsk- eller svenskspråkiga.

I IMDG-koden avsedda godkännandeintyg för transport av radioaktiva ämnen (klass 7, punkt 9.3 sidan 7029) utfärdas av Strålsäkerhetsinstitutet.

6 §

Godkännande av förpackningar

Förpackningstyp, som enligt IMDG-koden måste testas innan den får godkännas, kan i Finland testas av Statens tekniska forskningscentral eller annan forskningsanstalt som godkänts av sjöfartsstyrelsen. Testningen kan, om skälig anledning föreligger, utföras även annanstans än vid ovan avsedda forskningsanstalter. Testningen skall då övervakas av Statens tekniska forskningscentral.

Till den som ansökt om godkännandet utfärdas ett intyg över testningen. I intyget fastställs den i förpackningsbilagan till IMDG-koden (Annex I, sidan 14) avsedda godkännandemärkningen. En förpackningstyp anses godkänd, då den genom test visats uppfylla IMDG-kodens fordringar.

I fall varom särskilt föreskrivs i IMDG-koden skall förpackning, container eller till dem hörande utrustning vara godkänd av behörig myndighet. Behöriga myndigheter är i Finland sjöfartsstyrelsen, Tekniska inspektoratet i fråga om tryckkärl och Strålsäkerhetsinstitutet i fråga om radioaktiva ämnen.

Transportbehållare och deras utrustning godkänns av Tekniska inspektoratet som även utför inspektion av transportbehållare och tryckkärl samt till dem hörande utrustning.

Sjöfartsstyrelsen kan, då skälig anledning föreligger, för något ämne godkänna förpackning av annan typ än den som uttryckligen föreskrivs för ämnet i IMDG-koden, på villkor att förpackningen är minst lika säker som den som IMDG-koden föreskriver.

7 §

Kvalitetskontroll av förpackningar

Den som för en förpackning erhållit typgodkännande enligt 6 § har rätt att använda eller marknadsföra förpackningen försedd med godkännandemärke, på villkor att:

1. de förpackningar som tillverkas till fullo motsvarar den typgodkända förpackningen
2. varje förpackning är tydligt och varaktigt försedd med godkännandemärke och
3. tillverkningen underkastas regelbunden kontroll för säkerställande av att de förpackningar som tillverkas motsvarar den typgodkända förpackningen.

8 §

Information om testningar och godkännande

Statens tekniska forskningscentral och andra av sjöfartsstyrelsen godkända forskningsanstalter skall för kännedom tillställa sjöfartsstyrelsen en avskrift av de testningsintyg de utfärdar.

Tekniska inspektoratet och Strålsäkerhetsinstitutet skall årligen för kännedom tillställa sjöfartsstyrelsen en förteckning över de förpackningar och transportbehållare de godkänt enligt IMDG-koden.

9 §

Bestämmelsernas och direktivens tillgänglighet

Detta beslut samt gällande version av IMDG-koden jämte därtill hörande förstahjälpsanvisningar för olyckor med farliga ämnen (Medical First Aid Guide for Use in Accidents Involving Dangerous Goods, MFAG), skall hållas tillgängliga på fartyg som transporterar farliga ämnen.

10 §

Undantag

Om iakttagandet av föreskrifterna i detta beslut i något fall innebär oskäligen kostnader eller avsevärd olägenhet och om åsyftad säkerhet kan uppnås på annat sätt, kan sjöfartsstyrelsen på de villkor den anser nödvändiga medge undantag från föreskrifterna i detta beslut.

11 §

Ikraftträdande

Detta beslut träder i kraft den 1 januari 1981.

För transport av farliga ämnen får dock till och med 31.12.1981 även användas förpackningar och transportbehållare som inte testats och godkännts på det sätt som stadgas i IMDG-koden, om de i andra avseenden uppfyller kodens fordringar.

Vid förhinder för generaldirektören
överdirektör

Heikki Mutttilainen

Chef för sjöfartsavdelningen
sjöfartsråd

Oso Siivonen

Bilagorna 1-4 finns efter den finskspråkiga texten.

THE DECISION OF THE NATIONAL BOARD OF NAVIGATION ON THE
CARRIAGE OF DANGEROUS GOODS IN SHIPS

The National Board of Navigation has issued on November 27, 1980, a Decision on the Carriage of Dangerous Goods in Ships. The Decision comprises detailed provisions and instructions on the packing, marking, handling, and stowage of dangerous goods and on the documents related to the carriage of such goods, as well as other provisions concerning the implementation of the Decree No. 357/80 on the Carriage of Dangerous Goods in Ships, as provided for in § 12 of the said Decree.

The main purpose of the Decision is to bring officially into force in Finland, as from the 1st of January 1981, IMCO's International Maritime Dangerous Goods Code (the IMDG Code), and its Packing Annex. Extracts from the Decision are published in English below.

Head of the Maritime Division,
Maritime Councillor

Oso Siivonen

Engineer-in-chief

Seppo Hilden

The Decision of the National Board of Navigation

on

the Carriage of Dangerous Goods in Ships.

Issued at Helsinki on the 27th of November, 1980.

By virtue of § 12 of the Decree on the Carriage of Dangerous Goods in Ships (357/80), of May 16th, 1980, the National Board of Navigation has decided:

§ 1.

Application.

This Decision shall apply, subject to the limitations specified in §§ 1 and 2 of the Decree on the Carriage of Dangerous Goods in Ships, to vessels engaged in traffic in Finnish territorial waters and to all Finnish vessels, even when operating outside Finnish territorial waters.

This Decision shall not apply to the carriage of dangerous goods in ferries connecting parts of public roads, which has been provided for separately by a decision of the Ministry of Communications.

§ 2.

IMCO:s International Maritime Dangerous Goods Code.

Where the National Board of Navigation has not provided otherwise, the International Maritime Dangerous Goods Code (the IMDG Code) of the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization (IMCO) and the Packing Annex and Amendments 1-16 of the Code shall apply to vessels carrying dangerous goods, to the classification, packing, marking, and handling of dangerous goods and the stowage of such goods on board, and to documents related to the carriage of dangerous goods.¹⁾

§ 3.

Competent Authorities

The National Board of Navigation shall be a competent authority as referred to in the IMDG Code, in addition to which, in the cases mentioned under §§ 5 and 6 below, the Technical Inspectorate and the Institute of Radiation Protection shall be such competent authorities.

§ 5.

Documents

The Declaration of Dangerous Goods stipulated in § 8 of the Decree on the Carriage of Dangerous Goods in Ships and in the IMDG Code shall be provided on forms identical with or equal to those presented in Appendices 1-4 to this Decision.

§ 11.

Entry into Force

This Decision shall enter into force on the 1st of January, 1981.

In the absence of the Director General
Deputy Director General

Heikki Muttilainen

Head of the Maritime Division
Maritime Councillor

Oso Siivonen

1) Decisions of the National Board of Navigation concerning future Amendments of the IMDG Code will in each case be announced in the Circular of the National Board of Navigation.

For annexes 1-4, see the Finnish version of this decision.